

**MADE IN ITALY**

01/2018 - 7312770

malossi.com

**MALOSSİ**

ITALIANO

TESTE H.T.S.R.® per scooter (Hight Turbulence Squish Racing)**Caratteristiche tecniche**

- Materiale: lega speciale di alluminio pressofusa
- Geometria delle superfici di scambio termico ricalcolata e maggiorata (modelli raffreddati ad aria)
- Sezioni e percorsi dei circuiti di raffreddamento ricalcolati e ridimensionati (modelli raffreddati a liquido)
- Lavorazione su macchine a controllo numerico super precise con utensili di diamanti
- Trattamento superficiale antiossidante

ATTENZIONE: Le teste Malossi dotate di anello di tenuta o-ring devono essere montate direttamente sul cilindro, senza interporre nessuna altra guarnizione né pasta sigillante.

ENGLISH

HEAD H.T.S.R.® for scooters (Hight Turbulence Squish Racing)**Technical features**

- Material: special die - cast aluminium alloy
- Geometry of heat exchange surfaces recalculated and increased (air - cooled models)
- Cooling circuit sections and paths recalculated and resized (liquid - cooled models)
- Machining: numerically controlled high precision machines with diamond tools
- Surface rust prevention treatment

WARNING: Malossi heads supplied with O - rings must be assembled directly onto the cylinder without the insertion of any other gasket or sealing grease.

FRANÇAIS

CULASSES H.T.S.R.® pour scooters (Hight Turbulence Squish Racing)**Caractéristiques techniques**

- Matériaux : alliage spécial d'aluminium moulé sous pression
- Géométrie des surfaces d'échange thermique recalculée et augmentée (modèles à refroidissement à air)
- Sections et parcours des circuits de refroidissement recalculés et réduits (modèles à refroidissement liquide)
- Usinage sur machines à contrôle numérique très précises avec outils de diamants
- Traitement surface anti - oxydation

ATTENTION: Les culasses Malossi munies de bagues d'étanchéité Oring devront être montées directement sur le cylindre, sans interposer aucun joint ni pâte d'étanchéité.

DEUTSCH

ZYLINDERKOPF H.T.S.R.® für Scooter (Hight Turbulence Squish Racing)**Technische Eigenschaften**

- Material: Speziallegierung aus Aluminiumdruckguss
- Vergrößerte und neu berechnete Geometrie der Wärmeaustauschflächen (luftgekühlte Modelle)
- Vergrößerte und neu berechnete Dicken und Längen der Kühlkreisläufe (flüssig gekühlte Modelle)
- Bearbeitung auf rechnergesteuerten Präzisionsmaschinen mit Diamantwerkzeugen
- Antioxidierende Oberflächenbehandlung

ACHTUNG: Die mit einem O - Ring ausgestatteten Malossi - Köpfe müssen ohne weitere Dichtungen oder Paste direkt auf dem Zylinder montiert werden.

ESPAÑOL

CULATAS H.T.S.R.® para scooter (Hight Turbulence Squish Racing)**Características técnicas**

- Material: aleación especial de aluminio fundido a presión
- Geometría de las superficies de intercambio térmico nuevamente calculada y sobredimensionada (modelos enfriados por aire)
- Secciones y recorridos de los circuitos de enfriamiento nuevamente calculados y dimensionados (modelos enfriados por líquido)
- Procesamiento en máquinas de control numérico súper - exactas con herramientas de diamantes
- Tratamiento superficial antioxidante

NOTA: Las culatas Malossi equipadas con anillo de sello oring se tienen que montar directamente en el cilindro, sin interponer otras juntas ni masilla impermeable.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Pulire accuratamente il piano di appoggio del cilindro e soffiare con aria compressa il piano della testa e la cava dell'anello di tenuta in essa ricavata. Durante il montaggio, fare attenzione che la guarnizione in gomma non venga danneggiata, inserire le rondelle, avvitare i dadi e serrarli in senso incrociato a 1,2 Kgm.

TESTE art. 3812770 - 3812771 - 3812773

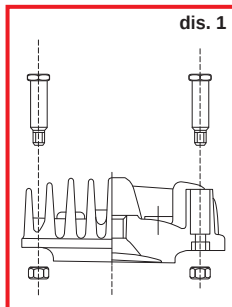
Per gli scooter Yamaha CRZ e CT nelle teste 3812770, 3812771 e 3812773 sono stati previsti due raccordi da applicare sulla testa come da **dis. 1**. I componenti, con le relative viti, sono compresi nel kit e sono stati previsti per sostenere la cuffia convogliatrice del raffreddamento forzato.

FITTING INSTRUCTIONS

Carefully clean the bottom of the cylinder and use compressed air to blow the surface of the head and the O-ring slot machined into it. Make sure that the rubber seals are not damaged whilst fitting the head, fit the washers, screw on the nuts and tighten them using the diagonal procedure to 1.2 Kgm.

HEAD art. 3812770 - 3812771 - 3812773

For Yamaha CRZ and CT scooters the kit art. 3812770, 3812771 and 3812773 includes two unions to be fitted to the head as shown in the **diagram 1**. The components, along with their relative screws, are included in the kits and are for securing the forced cooling air feeder casing.



INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Nettoyez soigneusement le plan d'appui du cylindre et soufflez l'air comprimé sur le plan de la culasse et le trou de la bague d'étanchéité qui s'y trouve. Durant le montage, faites attention à ce que le joint en caoutchouc ne soit pas endommagé, introduisez les rondelles, vissez les écrous et serrez les en croix à 1,2 Kgm.

CULASSES réf. 3812770 - 3812771 - 3812773

Pour les scooters Yamaha CRZ et CT dans les culasses réf. 3812770, 3812771 et 3812773, on a prévu deux raccords à appliquer sur la culasse comme le montre le **dessin 1**. Les composants, avec les vis correspondantes, sont compris dans le kit et sont prévus pour soutenir le bonnet convoyeur du refroidissement forcé.

MONTAGEANLEITUNG

Die Auflagefläche des Zylinders gut reinigen und die Zylinderkopfplatte und die O-Ringführung mit Druckluft säubern. Während der Montage des Zylinderkopfs darauf achten, dass die Gummidichtung nicht beschädigt werden. Die Muttern über Kreuz mit 1,2 kgm anziehen.

KOPF 3812770 - 3812771 - 3812773

Für den Scooter Yamaha CRZ und CT sind bei den Zylinderköpfe 3812770, 3812771 und 3812773 zwei Anschlüsse vorgesehen, die entsprechend der **Zeichnung 1** auf dem Kopf zu montieren sind. Die Komponenten mit entsprechenden Schrauben sind im Kit enthalten und dafür vorgesehen, für ausreichende Kühlluftversorgung zu sorgen.

ISTRUCCIONES DE MONTAJE

Limpiar cuidadosamente la superficie de apoyo del cilindro y soplar con aire comprimido la superficie de la culata y la ranura del anillo de sello realizada en la misma. Durante el montaje, procurar que la junta de goma no quede dañada, introducir las arandelas, atornillar las tuercas y apretarlas en sentido cruzado 1,2 Kgm.

CULATAS 3812770 - 3812771 - 3812773

Para los scooter Yamaha CRZ y CT en las culatas 3812770, 3812771 y 3812773 se han previsto dos uniones que se tienen que aplicar en la culata según el **dibujo 1**. Los componentes, con las tuercas correspondientes, están incluidos en el juego y se han previsto para soportar la envoltura transportadora del enfriamiento forzado.